



Dira gore bana ba gago ba rate go ngwala!

Re a ngwala ge re nyaka gore dilo di direge le go boledišana. Se se swana le go apea – ge o go dira gantši, o ba sekgwari e bile go ba bonolo go dira bjalo! Bjalo ka batswadi le bahlakomedi, re swanetše go bea mohlala go bontšha gore go ngwala go na le mohlala e bile go na le morero maphelong a rena a letšatši le letšatši re na le bana ba rena.



Get your children writing!

We write to get things done and to communicate with one another. It is like cooking – the more you do it, the better you become at it and the easier it becomes for you! As parents and caregivers, we need to lead by example to show the power and purpose of writing in our daily lives with our children.

Thomang ka pela

- ★ Gantši go terowa ke mogato wa mathomo wa gore ngwana a ithute go ngwala. Kgahlegela dilo tše bana ba gago ba di terowago ka go ba reta le go ba botšiša ka dilo tše ba di terowilego. O ka botšiša gore, “Yeo ke ntlo e botse kudu yeo batho ba ka dulago go yona. Go dula mang go yona?”
- ★ Ebang le matlakala, dikherayone, dipene le diphentshele ka gae. Di beeng moo bana ba ka di fihlelelago ka bobona ge ba di nyaka, gore ba kgone go terowa nako efe goba efe ge ba nyaka.

Get an early start

- ★ Drawing is often a child's first step towards writing. Show an interest in their drawings by making encouraging comments and asking them about their pictures. You could ask, “That looks like an interesting house to live in. Who lives there?”
- ★ Have paper, crayons, pens and pencils on hand at home. Keep them in a place that is easy for your children to reach on their own, so that they can draw whenever they want to.



Thomang go ngwala ka gae

- ★ Nea bana ba gago sebaka sa go šomiša go ngwala go rulaganya maphelo a bona. Ka mohlala, ba kgopele go ngwala dilo tše o nyakago go di reka mabenkeleng goba tšeo ba swanetšego go ya le tšona sekolong.
- ★ Nyaka dibaka tša gore bana ba gago ba šomiše go ngwala go boledišana le batho ba bangwe. Dira gore ba ngwale maina a bona dikarateng tša ditumedišo goba ba ngwalele ba lapa le bagwera dikarata tša ditebogo le melaetša.
- ★ Bana ba rata go ngwala ka gare ga dipukutšatši. Kgothaleša bana ba gago go ngwala (le go terowa) selo sefe goba sefe ka gare ga dipukutšatši tša bona – dikgopolo tša bona, maikwelo le dilo tše ba thabetšego go di dira letšatšing le itšego. (Ba netefaleše gore se ba se ngwalago ke sephiri sa bona ntle le ge ba kgetha go se abelana le ba bangwe.) Le ka šomiša puku e tlwaelegilego bjalo ka pukutšatši, le ka no ngwala letšatšikgwedi kua godimo ga letlakala le lengwe le le lengwe.

Get writing at home

- ★ Give your children the opportunity to use writing to organise their lives. For example, ask them to write a shopping list for you or to write a list of things that they need to take to school.
- ★ Find opportunities for your children to use writing to communicate with others. Let them write their names on greeting cards or write thank-you notes and messages to family members and friends.
- ★ Children love writing in diaries. Encourage your children to write (and draw) in their diaries about absolutely anything – their thoughts, feelings, ideas or what they enjoyed doing. (Make sure that they know that what they write is private unless they choose to share it with others.) You can use a basic notebook as a diary, just add the date at the top of each page.

Ngwalang mmogo le le lapa

- ★ Ngwalang dikanegele le na le bana ba lena matlakaleng a se nago selo gomme le direng dipuku ka go kgomaganya matlakala ao ka seteipolara.
- ★ Bana ba banyenyane ba ka terowa diswantšho. Ba ngwaleleng mantšu ao ba le botšago ona, eupša gape le ba hlohleletšeng go leka go ngwala ka bobona.
- ★ Dumelelang bana ba bagolwanyana go terowa diswantšho ka bobona le go ingwalela mantšu.
- ★ Le se ke la omanyane ge ba paletšwe ke mopeleto. Go e na le moo, kgopelang go ba phošolla!



Write together as a family

- ★ Write stories with your children on blank sheets of paper and make books by stapling the sheets of paper together.
- ★ Younger children can draw the pictures. Offer to write the words they tell you, but also encourage them to try to write themselves.
- ★ Allow older children to draw and write on their own.
- ★ Never criticise spelling errors. Rather, offer to correct the spelling instead!



Drive your
imagination



IT STARTS WITH
A STORY.
GO THOMA KA
KANEGELO



Dipeu tša go Ithuta go Bala le go Ngwala!

Go thoma ka **BOIKGPOLELO!**

Literacy Seeds!

It starts with IMAGINATION!



Lena batswadi le bahlokomedi ba bana ba banyenyane, go bala go nyaka **boikgopolelo** go tloša mantšu lefakaleng le go a phediša. Ka mohlala, ge re bala ka lekgema leo le sepelago go theoša le seterata, re swanetše go kgona go hlama seo e kego ke “video” ka megopolong ya rena, re bone lekgema leo le sepele: re bone kamoo maoto a lona a sepelago ka gona, matsogo le hlogo, re bone sebopego sa mokotlo wa lona le mošito wa dikgato tša lona. Se se dira gore re bone lekgema leo le phela ka menaganong ya rena. Ka gona, nako e telele pele bana ba rena ba ka kgona go bala, ba swanetše go ithuta go bona dilo ka leihlo la kgopolo gore ba kgone go bala ka kwešišo le ka go ipshina!

Dear parents and caregivers of young children, reading needs **imagination** to lift the words off the page and give them life. For example, when we read about a giant walking down the street, we should be able to create a “video” in our minds of that giant walking along: the way his legs, arms and head move, the shape of his back, the rhythm of his steps. This brings the giant to life in our imaginations. So, long before our children can read, they should be developing their imaginations so that they can read with understanding and enjoyment!

Ditsela tše 5 tša go thuša bana go godiša boikgopolelo bja bona

Bana ba rata go šikinya mebele ya bona, go swaraswara dilo, go opela dikoša, go raloka dipapadi, go bolela mešito ya mantšu, go theetša dikanegelo le go di anega, go terowa, go dira eka ba a bala le go ngwala. Fetša nako e ntši ka moo o ka kgonago o raloka le bana ba gago, gomme o ba nee nako le sebaka sa go raloka ba nnoši le/goba le bana ba bangwe. Se se tlo ba thabiša le go ba thuša go ba le boikholofelo. Tše dingwe tša dilo tše o ka di dirago go thuša bana ba gago ke tše:



5 ways to help our little ones grow their imagination

Children love to move their bodies, interact with the things around them, sing songs, play games, say rhymes, listen to and tell stories, draw and pretend to read and write. Spend as much time as you can playing with your children, and give them the time and space to play alone and/or with other children. This will make them feel happy and help them develop healthy self-esteem. Here are some things you can do to help your children:

- 1. Balang dikanegelo, di anegeng le go boledišana ka tšona.** Bolela le bana ba gago mo letšatšing. Bolelang ka seo le se dirago, anega goba ba balele kanegelo gomme le be le boledišane ka yona.
- 2. Dira nako ya go no ithalokela.** O se ke wa rulaganya dilo ka moka tšeo bana ba gago ba tla di dirago. Ba dumelele go inaganela kamoo ba tlogo go šomiša nako ya bona ya go raloka.
- 3. Eba le lepokisi la dibapadišwa tše bonolo.** Eba le lepokisi goba mokotla wa dilo tše di ka kgahago bana le tšeo ba ka ralokago ka tšona ka polokego. Dilo tšeo e ka ba diaparo tša kgale, hlama ya go ralokiša, diriparipa tša makharoni, pampiri ya go se šome, dikherayone, diriparipa tša mašela le wulu ... selo sefe goba sefe se se ka thušago ngwana go šomiša boikgopolelo.
- 4. Timang didirišwa nakong ya thaloko.** Go bogela thelebišene, khomphutha goba founo go ka šitiša bana go šomiša boikgopolelo. Ka mohlala, bana ba tla kwa motho yo mongwe a ba botša gore dinosaur e lla bjang go e na le gore bona ba inaganele gore e lla bjang.
- 5. Nea bana nako ya go leka go itirela dilo ka bobona.** Le ge re ka ba re tseba tsela e bonolo, ya go akgofo goba e kaone ya go dira selo se itšego, go nea bana nako ya go itharollela mathata go ba thuša go ba le bokgoni, go ja marapo a hlogo, go ikholofela le go bona dilo ka leihlo la kgopolo.

- 1. Read, tell and talk about stories.** Talk to your child during the day. Talk about what you're doing, tell or read a story and talk about that too.
- 2. Make time for free play.** Do not plan all your children's activities. Allow them to come up with their own ideas of how to spend their play time.
- 3. Keep a box of simple playthings.** Keep a box or bag of things that could interest children and are safe to play with. There could be old clothes, play dough, pieces of dried pasta, scrap paper, crayons, scraps of fabric and wool ... anything that could spark a child's imagination.
- 4. Turn off devices during playtime.** Watching programmes on television, a computer or phone can limit children's imagination. For example, children will hear someone else's idea of what a dinosaur sounds like instead of trying to imagine the sound themselves.
- 5. Give them time to try things on their own.** While we may know an easier, faster or better way to do something, giving children time to find ways to solve a problem develops their creativity, reasoning, confidence and imagination.

Gopola: Ge bana ba le gare ba raloka, ba tlo šilafala, go akaretša le lefelo le ba ralokelago go lona, gwa hlakahlakana le go ba le lešata. Ba bogele ka kelohlako o le kgojana go netefatša gore ka moka ba bolokegile. Ge ba le kgauswi le go fetša go raloka, leka go dira gore papadi ya mafelelo e akaretše go hlwekiša lefelo le ba ralokelago go lona go akaretša le bona ka noši.

Remember: When children become focused in play, they and the space that they are in will get dirty, untidy and loud. Watch carefully from a distance to make sure that everyone is safe. And when the playing draws to a close, try to make the last game include cleaning up the space and themselves.



Drive your
imagination

Aga boikgopolelo ka go raloka

Go hloheletša bana go raloka ntle le go latela melao go ba thuša go šomiša bokgoni bja bona bja go dira diphetho le go dirišana le ba bangwe. Mohuta wo wa papadi o tsebja e le papadi ya boikgopolelo goba ya go ekišetša. Nakong ya papadi ya boikgopolelo, bana ba ka:

- ekišetša motho yo a itšego, sephedi goba selo. Motho yoo, sephedi goba selo e ka ba sa nnete goba sa boikgopolelo, go swana le go bolela le mpša ya go tšwa polaneteng ya Mars, goba mpša e tlwaelegilego!
- ipotša gore dilo tša nnete ke dilo tše dingwe. Ka mohlala, lepokisi la ka phapošing ya bona ya borobalo e ka ba sefofane sa go ya ngwedding.
- ipotša gore lefelo le ba lego go lona ke lefelo le lengwe. Ka mohlala, lefelo la go ralokela e ka ba phiramiti ya Egepete.
- hlama kanegelo gomme ba e raloka.



Build imagination through play

Encouraging children to play without having to follow rules allows them to practice their decision-making and social skills. This kind of play is known as imaginative play or pretend play. During imaginative play children might:

- pretend to be another person, creature or object. This person, creature or object could be real or fantasy, like a talking dog from Mars or just a regular dog!
- imagine that the things in the real world are something else. For example, a box in their bedroom might be a spaceship on the moon.
- pretend that the place that they are in is somewhere else. For example, the playground might be a pyramid in Egypt.
- make up a story that they act out.

Mehola ya go raloka ka boikgopolelo:

- * Bana ba ithuta go dirišana le batho ba bangwe ka go ithuta go šoma mmogo le ba bangwe go hlama kanegelo.
- * Ba ithuta kamoo ba ka latelago ditaelo tše bonolo.
- * Ba dumelela go tsenya letsogo boikgopolelong bja ba bangwe kgauswi le bona.
- * Ba ithuta go laola maikwelo a bona ka go dumelelanya maitshwaro a bona le maemo a go fapafapana.
- * Ba ithuta go kwešiša kamoo maitshwaro a bona a amago batho ba bangwe.
- * Ba ithuta go ba le lešoko ka go itira okare ke bona motho yo mongwe.
- * Ba ithuta go ntšha sa mafahleng le maikutlo a bona – le a boikgopolelo.

Bohlokwa bja papadi ya boikgopolelo:

Papadi ya boikgopolelo e thuša bana go ithuta mekgwa e mebotse ya bophelo yeo e tlogo go ba hola bophelo ka moka.

- ⚙️ **Bokgoni:** Bana ba swanetše go šomiša mabjoko a bona kudu kamoo go ka kgonegago, gomme seo se ba thuša go kwešiša batho le maikwelo a mehutahuta.
- ⚙️ **Go ikemela:** Bana ba ka itirela dipapadi tša bona le melao ka ka go dirišana ge ba raloka. Se se ba thuša go kgahlegela se ba se dirago le seo bana ba bangwe ba se dirago.
- ⚙️ **Go kgona go rarolla mathata:** Bana ba šomiša mekgwa e mentši ya go rarolla mathata ka go hlama selo se itšego ka dilwanalwana tše di tlwaelegilego tša ka gae. Ka mohlala, ba ka šomiša thini yeo e se nago selo ya kofi go dira moropa. Ba ithuta bokgoni bjo gape ge go ka thoma ngangišano ge ba raloka, ge bana ba babedi ba thulana ka dikgopolo mabapi le kamoo papadi e swanetšego go ralokwa ka gona. Go rarolla diphapano tša bona, go ithuta go raloka ka go šiedišana le go abelana maikarabelo ke mekgwa ya bohlokwahlokwa yeo e tlogo go ba thuša ka moso mo bophelong.

The benefits of imaginative play:

- * Children develop social skills by learning to share in building a story together.
- * They learn how to follow simple directions.
- * They agree to share in the imagination of others around them.
- * They learn to manage their emotions by adapting their behaviour to different situations.
- * They develop an understanding of how their own behaviour affects someone else.
- * They learn empathy by pretending to be someone else.
- * They learn how to express their thoughts and feelings – and imaginary ones.

The importance of imaginative play:

Imaginative play helps children to develop important life skills that they will use forever.

- ⚙️ **Creativity:** Children need to challenge and stretch their imaginations as far as they can go, which allows them to experiment with life's social and emotional roles.
- ⚙️ **Independence:** Children can make up their own games and rules through cooperative play. This helps them develop an interest in the activity and in the other children involved.
- ⚙️ **Problem-solving:** Children use many forms of problem-solving to create something from regular household materials. For example, they could use an empty coffee tin as a drum. These skills also develop during arguments that can arise during playtime when two playmates have different ideas about how a game should be played. Working out their own differences, learning to take turns and sharing responsibility are valuable life skills.

Go basadi ka moka ba go kgethega!

For all the special women!

August ke Kgweedi ya Basadi!
August is Women's Month!

Basadi ba hlokomela malapa a bona, ba a a thekga le go a fepa. Nagana ka basadi ka moka bao ba kgethegilego bophelong bja gago. E ka ba mmago goba makgolo wa gago goba mosadi ofe goba ofe yo a go ratilego le go go hlokomela. Go bontšha gore o leboga dilo ka moka tše ba go diretšego tšona, direla mosadi yo mongwe le yo mongwe nkgwana ya ditiro tša lerato go keteka Kgweedi ya Basadi?



Women provide care, support and nurturing to their families. Think of all the special women in your life. It could be your mother or grandmother or any woman who has loved and cared for you. To show how much you appreciate all they have done for you, why not make a jar of favours for each woman to celebrate Women's Month?

Dilo tše o tla di hlokago:

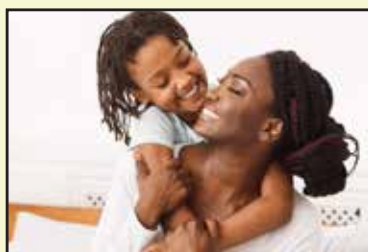
- ♥ Lepotlelo la go hlweka, la go se be le selo le la go ba le sekhumelo.
- ♥ Mašelana goba diriparipa tša pampiri ya mebalabala ya dikhutlonne le pene.
- ♥ Sekero le sekgomaretši.
- ♥ Dilo tša go kgabiša nkgwana ya gago: pampiri, pente, sekgomaretši, ribone, lešela, dikonopi, bj.bj.



What you'll need:

- ♥ A clean empty jar with a lid.
- ♥ Small strips or squares of coloured paper and a pen.
- ♥ A pair of scissors and glue.
- ♥ Things to decorate your jar: paper, paint, glue, ribbon, material, buttons, etc.

1. Netefatša gore lepotlelo leo le sekhumelo di hlwekile.
2. Kgabiša sekhumelo sa lepotlelo ka pente, dikonopi, ribone goba selo sefe goba sefe se o se ratago.
3. Direla nkgwana leswao la go bontšha se se lego ka gare, ka mohlala, *Nkgwana ya ditiro tša lerato goba Ke leboga lerato la gago.*
4. Ngwala ditiro tša lerato tše o tlo di direlago mosadi wa bophelong bja gago yo a go kgahlagi goba yo o mo lebogago kudu.
5. Ripa pampiri ya mebala gore e be dikarata tše 10 tša go sa ngwalwa selo tša 10 cm x 4 cm ka bogolo. Ngwala ditiro tša lerato tša go se swane karateng e nngwe le e nngwe. (Ditiro tše o tša lerato e ka ba tša go swana le gore: **Ke tla go direla tee mesong e mengwe le e mengwe beke ka moka**, goba **Ke tla go šidulla maoto**, goba selo sefe goba sefe seo mosadi yoo a tlogo go se thabela! Okešha ka tiro e tee goba tše pedi tša gore, **Kgetha dilo tše nka go direlago tšona.**)
6. Phutha dikarata tše gomme o di tsenye ka gare ga nkgwana yeo.
7. Nea mosadi yo o mo kgethago nkgwana yeo gore a kgone go ipshina ka ditiro tše o tša lerato Kgwedding ya Basadi.

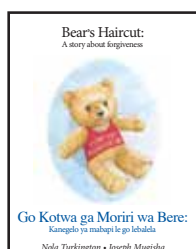
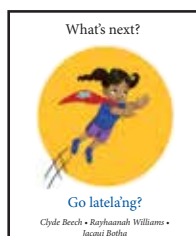


1. Make sure that the jar and its lid are clean.
2. Decorate the lid of the jar with paint, buttons, a ribbon or anything that you like.
3. Make a label for the jar that says what's inside, for example, *Favour jar* or *Thank you for your love.*
4. Write down favours to do for a woman in your life who inspires you or who you really appreciate.
5. Cut up the coloured paper to make 10 blank cards that are about 10 cm x 4 cm big. Write a different favour on each card. (A favour can be something like: **Make a cup of tea every morning for a week**, or **Give a foot massage**, or anything she will enjoy! Add one or two that say **Choose your own favour.**)
6. Fold the cards and put them in the jar.
7. Give the jar of favours to the woman you chose so that she can enjoy these favours during Women's Month.



Godiša bokgobapuku bja gago. Itlamele dipuku ta ripša-o-boloke tše PEDI

1. Ntšha matlakala a 5 go fihla ka 12 a tlaleletšo ye.
2. Letlakala la pampiri la go ba le matlakala a 5, 6, 11 le 12 le dira puku e tee. Letlakala la pampiri la matlakala a 7, 8, 9 le 10 a dira puku ye nngwe.
3. Diriša letlakala la pampiri le lengwe le le lengwe go dira puku. Latela ditaello tša ka tlase go dira puku ye nngwe le ye nngwe.
 - a) Mena letlakala ka bogare go bapela le mothaladi wa marontho a maso.
 - b) Le mene ka bogare gape go bapela le mothaladi wa marontho a matalamorogo.
 - c) Ripa go bapela le methaladi ya marontho a mahubedu.



Grow your own library. Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



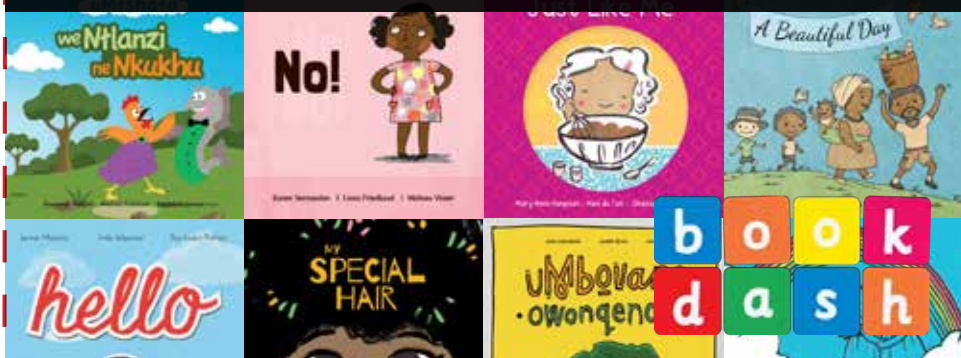
Drive your
imagination

“O a tseba wena o segaswinyana
se bohale!” gwa realo Rakgolo.
“Go late!a'ng?”



“What a crazy, cool kid you are!” says
Grandpa. “What’s next?”

Lots more free books at bookdash.org



Get story active!

- ★ Draw a picture of you and your best friend doing your favourite fun activity together. Underneath your picture or on a separate page, write what you and your friend are doing. Also write why it is your favourite activity. If you cannot write all the words you want to, ask someone to help you write down what you want to say on the page.
- ★ Read the story again. Make a list of all the things that Fatima and her grandpa did together.

Dira gore kanegelo e be le bophelo!

- ★ Terowa seswantšho sa gago le mogwera wa gago wa paale le dira mošongwana wa go thabiša mmogo. Ka fase ga seswantšho sa gago goba pampiring e nngwe, ngwala seo wena le mogwera wa gago le se dirago. Gape ngwala gore ke ka baka la eng e le mošongwana wo le o ratago. Ge o sa kgone go ingwalela mantšu, kgopela motho yo mongwe gore a go ngwalele seo o ratago go se ngwala pampiring yeo.
- ★ Balang kanegelo ye gape. Ngwalang dilo ka moka tše Fatima le rakgolo wa gagwe ba di dirilego mmogo.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



Nal'ibali ke lesolo la go-balela-boipshino la bosetšhaba la go utolla le go tsenyeletša setšo sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka bophara. Go hwetša tshedimošo ye nngwe, etela www.nalibali.org



Drive your
imagination

“Great stuff! Now you can
see all the flowers. What’s
next?” asks Grandpa.
“Re šomile! Gabjale o
kgona go bona matšoba
ka moka. Go late!a'ng?”
gwa botšiša Rakgolo.



What’s next?



Go late!a'ng?

Clyde Beech • Rayhaanah Williams •
Jacqui Botha

Ideas to talk about: When you look at the picture and read the story’s title, what do you think this story is about? Is there someone that you like to do fun things with? What are your favourite things to do with your best friend?

Dikgopolo tše le ka bolelago ka tšona: Ge o lebelela seswantšho se le go bala sehlogo sa kanegelo, o nagana gore kanegelo ye e bolela ka eng? Naa go na le motho yo o ratago go dira dilo tša go thabiša le yena? Ke dilo dife tše o di ratago tše o ka di dirago le mogwera wa gago wa paale?



“I have an idea! Let's play
superheroes and pick up
the litter,” says Fatima.
“Ke na le leano!
A re tire bagale
re topelele
ditshila ka moka,” gwa
realo Fatima.

Fatima is always busy!
She loves to run and play.



Fatima o dula a swaregile!
O rata go kitima le go raloka.



“How about something cold
and delicious?” says Fatima.
“Go ka ba bjang re yo ipshina ka
sa go tonyangana se sebose?”
gwa realo Fatima.

Fatima hurries to bed. She is excited for
her next adventure with her best friend,
Grandpa.



Fatima o kitimela mpeteng. O fela pelo ya
mošomo wa letšatši la gosasa le mogwera
wa gagwe wa makgonthe, Rakgolo.



Thobeka ga sa nka a araba. Ben o ile a tloga, a dutše a sega. Gantiši Thobeka ga a be le taba ge Ben a fela a mo kwera. Eupša lehono o ile a lla. Bošegong bjoo, ge Phumeza a itokišeletša go robala, o ile a phaphatha letwadi la Bere gomme a re, “Aowiii Bere wa batho, moriri wa gago o ka se sa gola.”

Thobeka o ile a kwa bohloko kudu. O ile a bušetša sekero sa Koko ka raking ya ka khitšhing. Ke moka a kitimela serapaneng sa kua tlase a fihla a kokobana ka hokong ya dikgogo. O ile a utama moo letšatši ka moka, a nyamile kudu gomme a sa nyake go tšwa ka moo. Buti wa Phumeza o ile a feta moo ka paesekela. “Hallo, Thobeka! O gokae?” gwa goeletša Ben. “Ke kwa ba re o kota meriri lehono. Ke tle le ma o nkote?”

Thobeka felt horrible. She put Gogo’s scissors back in the kitchen cupboard. Then she ran to the bottom of the garden and crept into the little henhouse. There she hid for the rest of the day, too upset to come out. Phumeza’s brother rode past on his bicycle. “Hey, Thobeka! Where are you?” Ben yelled. “I hear you’re cutting hair today. Will you cut my hair too?” Thobeka didn’t answer. Ben rode away, laughing. Usually Thobeka ignored Ben when he teased her. That night, as Phumeza got ready for bed, she patted Bear’s bald head. “Poor Bear, your hair will never grow again,” she said.

HEARTLINES
The Centre for Values Promotion



Go hwetša tshedimošo ka botlalo hle emeilela info@heartlines.org.za goba o leletše (011) 771 2540.

For more information please email info@heartlines.org.za or phone (011) 771 2540.

Get story active!

- ★ Why do you think Phumeza was so cross when she saw how Thobeka had cut Bear’s hair?
- ★ What do you think it means to forgive someone? Can you think of a time you’ve forgiven someone?
- ★ Do you think Phumeza was right to forgive Thobeka? Why or why not?
- ★ Do you think we should always forgive people who do things that make us angry or hurt us? Why or why not?

Dira gore kanegelo e be le bophelo!

- ★ O nagana gore ke ka baka la’ng Phumeza a be a galefile ge a bona gore Thobeka o kotile moriri wa Bere?
- ★ O nagana gore go lebalela motho go bolela eng? Naa o ka nagana ka nako yeo o ilego wa lebalela motho yo mongwe?
- ★ Naa o nagana gore Phumeza o dirile gabotse ka go lebalela Thobeka? Gore’ng o re o dirile gabotse, goba o re ga se a dira gabotse?
- ★ Naa o nagana gore re swanetše go dula re lebalela batho ba go re galefiša goba ba go re kweša bohloko? Gore’ng o re re swanetše go dula re ba lebalela goba o re ga se ra swanela go dira bjalo?

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



Drive your
imagination

Nal’ibali ke lesolo la go-balela-boipshino la bosetšhaba la go utolla le go tsenyeletša setšo sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka bophara. Go hwetša tshedimošo ye nngwe, etela www.nalibali.org

Bear’s Haircut: A story about forgiveness

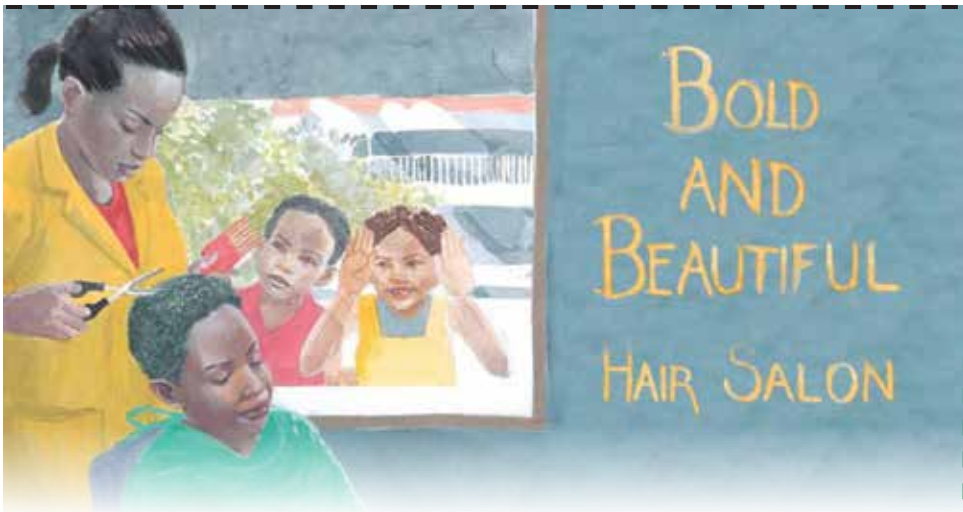


Go Kotwa ga Moriri wa Bere: Kanegelo ya mabapi le go lebalela

Nola Turkington • Joseph Mugisha

Ideas to talk about: Have you ever done something that made someone else cross, even though you didn’t mean to? Share the story of what happened.

Dikgopolo tše le ka bolelago ka tšona: Naa o kile wa dira selo se se ilego sa galefiša motho yo mongwe, le ge e be e se ka maikemišetšo? Re anegele seo se ilego sa direga.



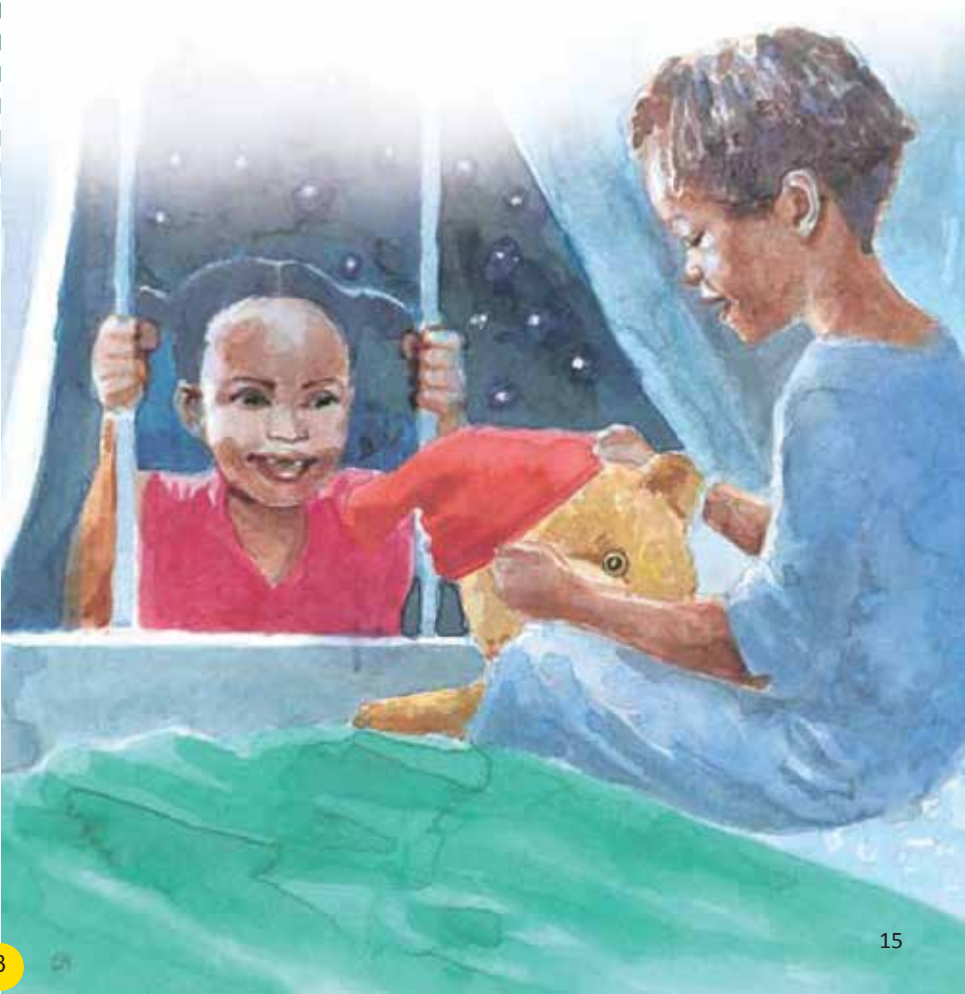
On Phumeza’s sixth birthday, Mama gave her a toy bear. Bear had bright eyes, golden brown hair, a small black nose and a smiley mouth. On the front of his red vest in big letters was written: I LOVE YOU. PLEASE LOVE ME.

Everywhere Phumeza went, Bear went with her. She loved Bear almost as much as she loved Thobeka. Thobeka was her five-year-old next-door neighbour and her best friend.

One afternoon, Mama had an appointment at the salon. Phumeza and Thobeka watched through the salon window as the hairdresser cut Mama’s hair. Thobeka was especially interested. She watched carefully how the hairdresser snipped off the hair with razor-sharp scissors. It looked so easy and so much fun.

Later, Phumeza, Thobeka and Bear played in the yard. After a while, Thobeka ran inside. She came back carefully carrying her grandmother’s scissors. “Can I cut your hair?” she asked Phumeza.

“Not today,” replied Phumeza. “I want to go home now.”



“Kefa e khwibidu ya wulu, yeo Koko a nthoketšego yona gore ke e apare ka marega. E tla khupetša hlogo ya Bere gomme ya swanetšana le sekipha sa gagwe se sehwiwibu.”

Go ile gwa ba bjalo.



Phumeza couldn’t sleep. She was sad about Bear’s hair, but even more, her heart felt heavy and sore when she remembered Thobeka’s face. She tossed and turned and buried her face in her pillow. “I shouldn’t have shouted at Thobeka. I could see she was upset already. I said such nasty things.”

Phumeza thought about the day Mama gave her two pieces of cake, one for her and one for Thobeka. In front of her best friend, she ate both pieces. Thobeka forgave her and didn’t tell Mama how greedy Phumeza had been.

Phumeza thought about the prayer her family often said, asking God to forgive them. She felt ashamed. It wasn’t a good feeling.

Just then Phumeza came running back to fetch Bear. She skidded to a stop.

“What are you doing? OH NO! You’ve cut Bear’s hair! Look what you’ve done! What a mess!”

Before Thobeka could say a word, Phumeza grabbed Bear by one leg and shouted, “I’ll never forgive you. You’re NOT my best friend anymore!”

And off she went in a terrible temper.

Ka yona nako yeo Phumeza o ile a boa a kitima go tlo tšea Bere. O ile a ema tsii okare o a thelela.

“O dira eng? EISH, AOOOWA! O kotile moriri wa Bere. Bona gore o dirile eng. O ntshenyeditše!”

Pele Thobeka a ka ntšha lentšu, ka ntshe le tse, Phumeza o ile a swara Bere ka leoto le letee gomme a goeleša ka gore, “Nka se tsoge ke go lebaletše. GA O SA LE mogwera wa ka yo mogolo!”

Ke moka šooole, a tloga a galefite kudu.



Phumeza hugged her best friend through the burglar bars.

“I’ve forgiven you already, and I’m very sorry I shouted at you and said mean things.”

The girls talked until Thobeka couldn’t hold onto the bars any longer.

“Before I go,” said Thobeka, “I’ve brought Bear a present.”

“What is it?”

“A red woollen cap, the one Gogo knitted me for winter. It’ll cover Bear’s head and match his red vest.”

And it did.

Phumeza o ile a gokarela mogwera wa gagwe yo mogolo gona moo ditšhiping tša lefasetere.

“Ke šetše ke go lebaletše, o ntshwarele gore ke ile ka go kgadimotša le go bolela dilo tša go tšwa tseleng.”

Banenyana bao ba ile ba bolela go fihlela Thobeka a se sa kgona go tlaparela ditšhipi tša lefasetere.

“Pele ke sepela,” gwa realo Thobeka, “Ke tlišeditše Bere mpho.”

“Ke mpho ya eng?”

Thobeka o ile a bea Bere direpeng tša gagwe. Tla, tla, tla, e le sekero se le gare se eja moriri. Ntoma e kgolo ya moriri wa mmala wa botsotho bja gauta e ile ya wela fase.

Thobeka o ile taramolila molala gore a bone gabotse. Tjo mnaa! Go be go šetše lefatlha le legolo hlogong ya Bere. Gabjale Thobeka o be a tšhogile. “Ke sentiše,” gwa realo Thobeka. “Ke sentiše kudu. Phumeza o tlo re’ng mara?”

Phumeza think?”

bad. What will thought. “Very looks bad,” she worried. “That Now Thobeka was top of Bear’s head. bald patch on the There was a big to look. Oh, oh! She leant back to the ground. brown hair floated clump of golden scissors. A large snip, snip, went the on her lap. Snip, Thobeka put Bear

Ka letšatši la botshelela la matswalo a Phumeza, Mama o ile a mo nea thoye ya bere. Bere yeo e be e na le mahlo a go phadima, moriri wa mmala wa botsotho bja gauta, nko e nyenyane e ntsho le molomo wa go myemyela. Ka ntle ga sekhipha se sehwiidu sa bere yeo go be go ngwadilwe ka ditlhaka tše dikgolo gore: KE A GO RATA. HLE NTHATE.

Kae le kae moo Phumeza a bego a eya gona, o be a sepela le Bere. O be a rata Bere mo go nyakilego go swana le ka mokgo a bego a rata Thobeka. Thobeka e be e le moagišani wa gagwe wa mengwaga e mehlano gape e le mogwera wa gagwe yo mogolo.

Mathapameng a mangwe, Mama o be a swanetše go ya saluni. Phumeza le Thobeka ba ile ba bogela ka lefasetere ge mokoti wa meriri a dutše a kota Mama moriri. Thobeka ke yena a bego a kgahlegile kudu. O ile a bogela ka kelohloko kamoo mokoti wa meriri a bego a kota meriri ka gona ka sekero se bogale. O be a bona seo se le bonolo e bile se thabiša.

Ka morago, Phumeza, Thobeka le Bere ba be ba raloka ka jarateng. Ka moragonyana, Thobeka o ile a kitimela ka ntlong. O ile a boa a swere sekero sa makgolo wa gagwe a sa bonwe ke motho. “Naa nka go kota moriri?” a realo a botšiša Phumeza.

“E sego lehono,” gwa realo Phumeza. “Ke ya gae gona bjale.”



Outside, Lotto the dog started barking.

Waving Gogo’s scissors, Thobeka walked down the back steps towards him. Lotto took one look at the scissors and ran down the road with his tail between his legs.

Only Bear was left, propped against the garden fence..

Ka kua ntle, mpša ya go bitšwa Lotto e ile ya thoma go gobola.

A emišeditše sekero sa Koko godimo, Thobeka o ile a theoga ditepising tša ka kua morago a ya go yona. Lotto e ile ya gadima sekero seo gatee feela gomme ya tšhaba go theoga le mmila e patile mosela.

Go be go šetše Bere feela, e šuhlumetše ka fentsheng ya serapana.

“Then I’ll cut my granny’s,” said Thobeka, and she ran off to find Gogo.

So, Phumeza climbed over the fence and went home ... without noticing that she had left Bear sitting by the fence.

When Thobeka went into the house, Gogo was on her cell phone, so Thobeka left her alone.

Thobeka’s brother was asleep and she was frightened to wake him.

“Whose hair CAN I cut?” Thobeka wondered.

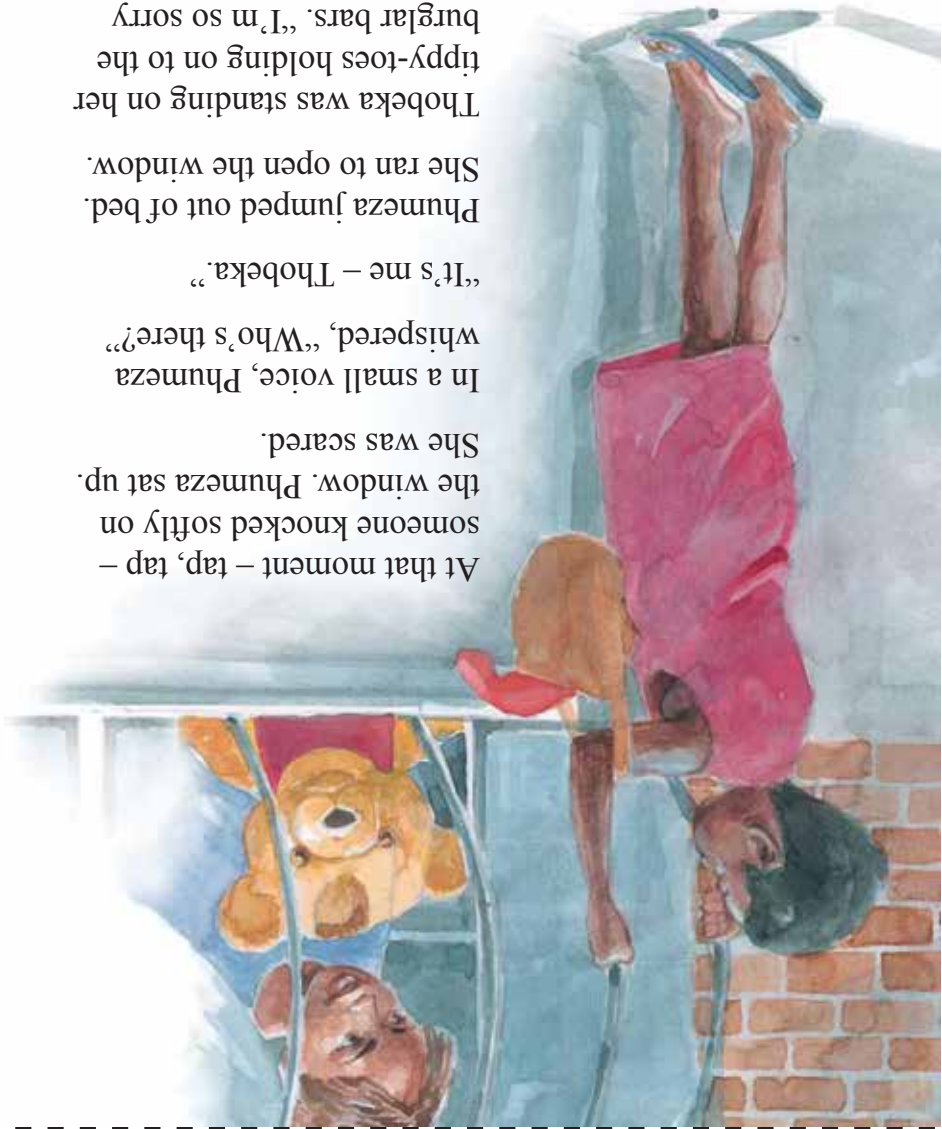
“Gona ke tla ya ke kota moriri wa makgolo,” gwa realo Thobeka, ke moka a kitimela go yo tsoma Koko wa gagwe.

Phumeza o ile a namela fentshe gomme a ya gae ... a sa lemoge gore o tlogetše Bere go bapa le fentshe.

Ge Thobeka a tsene ka nlong, Koko o be a bolela ka selefouno, ke moka Thobeka a mo tlogela.

Buti wa Thobeka o be a robetše gomme a tšhaba go mo tsoša.

“NKA kota moriri wa mang?” gwa realo Thobeka a ipotšiša.



At that moment – tap, tap – someone knocked softly on the window. Phumeza sat up. She was scared.

In a small voice, Phumeza whispered, “Who’s there?”

“It’s me – Thobeka.”

Phumeza jumped out of bed. She ran to open the window. Thobeka was standing on her tippy-toes holding on to the burglar bars. “I’m so sorry I cut Bear’s hair. I wasn’t thinking properly. Please, please forgive me.”

Ka yona nako yeo – kwa, kwa, kwa – motho yo mongwe o ile a kokota lefasetereng gabonolo. Phumeza o ile a dula gabotse. O be a tšhogile.

Phumeza o ile a bolela ka lentšu la tlasana a re, “Ke mang?”

“Ke nna – Thobeka.”

Phumeza o ile a fologa mpeteng ka bjako. A kitima gore a yo bula lefasetere.

Thobeka o be a eme ka dintlhana tša menwana ya maoto a tlaparetše ditšhipi tša lefasetere. “O ntshwarele gore ke kotile moriri wa Bere. Hlogo ya ka e be e sa tšee gabotse. Ke a go kgopela hle, ntebalele.”



“What’s next, kiddo?” asks Grandpa. “Let’s go home.”

“Go late!ng motlogolo?” gwa botšiša Rakgolo. Fatima o a edimola. “A re ye gae.”



“What should we do tomorrow?” asks Fatima.

“Gosasa re dire’ng?” gwa botšiša Fatima.

Her favourite part of the day is when Grandpa arrives. “How should we spend our day, Fatima?” asks Grandpa.



Nako ye a e ratago kudu mo letšatšing ke ge Rakgolo wa gagwe a fihla. “Re dire’ng lehono Fatima?” gwa botšiša Rakgolo.



"I know!" says Fatima.
"Let's go to the park."

"Ke a tseba!" gwa
realo Fatima. "A re ye
phakeng."

"Ke kgona go bona lefase ka moka
ke le mo," gwa goletša Fatima.

"I can see the whole world
from up here," Fatima shouts.



"Hello, Fatima," says Mum. "What
did you and Grandpa do today?"
"Dumela, Fatima," gwa realo
Mmagwe. "Wena le Rakgolo le
hlwele le dira'ng lehono?"

"Not much!" they
both say.

"Ga se ra dira se
sekaalo!" ba realo
bobedi bja bona.

Dinoga le malere! Snakes and ladders!

Papadi ye e swanetše go ralokwa ke batho ba bane goba ba bahlano. E swanela kudu bana ba mengwaga e 7 go ya go e 12.

Ripang bhoto ya papadi ka mo fase le leotwana la dinomoro. E kgomaretšeng godimo ga khatebhotu gomme le e khabare ka polasetiki gore e dule e hlwekile.

Kamoo e ralokwago ka gona:

1. Sebapadi se sengwe le se sengwe se swanetše go fošetša khoine goba leswikana ka go nomoro 6 ya leotwana gore se thome papadi.
2. Šiedišanang ka go fošetša khoine goba leswikana ka gare ga leotwana. Sepetša konopi ya gago ka gare ga mapokisi a go lekana le palo ye o e kgethilego.
3. Latela ditaello tša ka lepokising leo konopi ya gago e fihlelago ka gare ga lona.
4. Ge konopi ya gago e ka fihlela botlaseng bja llere, o ka namelela godimo ka llere leo.
5. Ge konopi ya gago e ka fihlela godimo ga hlogo ya noga, o swanetše go theogela fase go ya moseleng wa noga yeo.
6. Sebapadi sa pele sa go fihla karolong ya gore: **Mafelelong!** ke sona mofenyi.



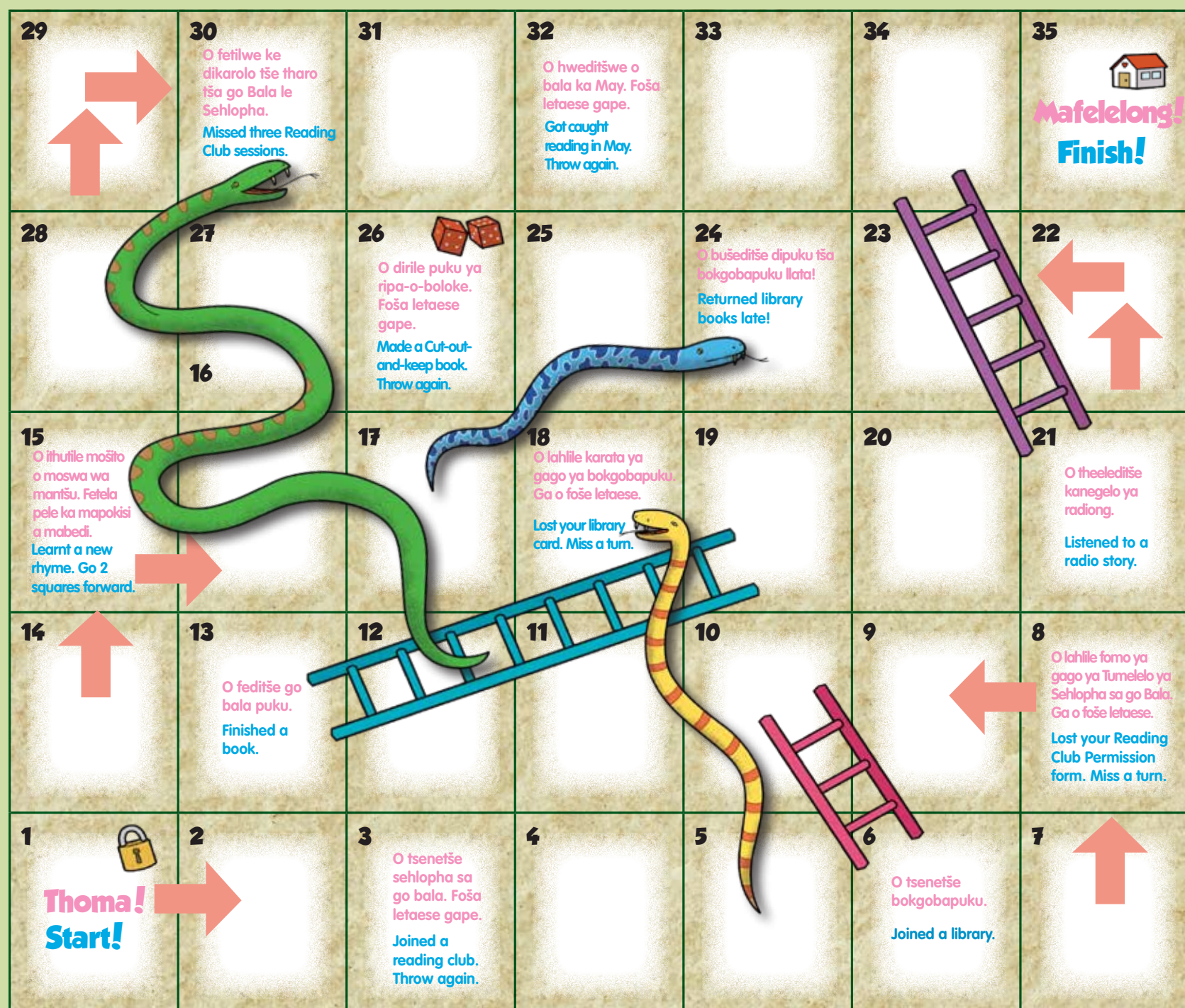
This game is ideal for four or five to play together. It is best for children aged 7 to 12 years old.

Cut out the game board and number wheel below.

Paste it on some cardboard and cover it with plastic to keep it clean.

How to play:

1. Each player must toss a coin or small stone onto number 6 of the wheel to start.
2. Then take turns to toss the coin or stone onto the wheel. Move your button that number of squares.
3. Follow the instructions in the square you land on.
4. If your button lands at the bottom of a ladder, you can move up to the top of the ladder.
5. If your button lands on the head of a snake, you must slide down to the bottom of the snake.
6. The first player to reach: **Finish!** is the winner.



Diswantšho / Illustrations: Magriet Brink and/le Leo Daly

Ikopanye le rena ka efe goba efe ya ditsela tše: • Contact us in any of these ways:

www.nalibali.org

www.nalibali.mobi

[f nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA)

[@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA)

[@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA)

info@nalibali.org





Letšatši la dipapadi Phoraemaring ya Dikhunkhwane

Ka Karen Louise Olivier ■ Diswantšho ka Vian Oelofsen



Mesong ye letšatši le be le phadima kudu ge Lulu a dutše godimo ga kalana ya bjang lepatlelong la dipapadi la sekolong sa bona. Lehono ke letšatši la dipapadi Sekolong sa Phoraemari sa Dikhunkhwane. Lulu o thabile kudu. O kgatha tema papading ya go tshela godimo. "Matsetse a kgona go tshela godimo kudu!" a goeletša bjalo ge a tshela godimo ga leswika, lekalana le godimo ga lekala la mohlare wa kgauswi le moo.

Lulu o ile a lebelela fase a le mohlareng gomme a bona dikhunkhwane tše dingwe di itokišetša ditiragalo tša letšatši. Dikhunkhwane ka moka di be di itshepa ka gobane di be di dutše di itlwaetša ka thata go itokišetša letšatši le.



Tšie e be e otloa maoto a yona a morago. "Maoto a ka a tiile kudu. Ke nagana gore leho no ke tlo šoma gabotse papading ye ya go tshela godimo," gwa realo Tšie.

"Ke nagana gore ke tlo thopa lebelo le," gwa realo lephene ge le dutše le eja lerathana la mafelelo la sephaphatha gomme le iphumola molomo ka lefego.

Leponono, Monang, Nosi le Nišhi di be di phuphuseiša mafelelo a tšona ge di dutše di ngangišana ka gore ke mang gare ga tšona a kgonago go fofela godimodimo. "Go fofela godimodimo ke tiragalo ya go ikgetha," gwa realo Leponono. "Ga se dikhunkhwane ka moka di nago le maphego, eupša rena bao re nago le wona, re kgona go fofela godimodimo. Ke nagana gore sefoka se se re nna wee."

Kgobaboloko e be e tseba gore e be e tla kgona go kgokološetša kgwele ya boloko kgolekgole ka baka la maoto a yona a go kgwahla. Tšhošwane e be e tseba gore sehlopha sa yona se tla thopa lebelo la go neeletšana ka gobane di be di dutše di itlwaetša go neeletšana mahlokwana ka dikgwedikgwedi. Ke moka Serurubele se be se tseba gore se tla fofa go phatša mapheko ka moka papading ya go feta gare ga mapheko a mehutahuta.

Lulu le yena o be a itshepa. "Lehono ke tlo tshela godimo go ba feta," gwa realo Lulu. "Zara o nagana gore a ka mphala, eupša ke nna a tlo thopago sefoka!" Ge Lulu a fetša go bolela bjalo, a tshela godimodimo lekaleng la mohlare gomme a wela ... godimo ga selo se sengwe sa boyana. "Ke wetše kae?" gwa realo Lulu a lla ka kgakanego.

Ka ge Lulu a be a lora a dutše a butše mahlo, ga se a bona ge Tšhwene e be e namela mohlare woo. Gona bjale Lulu o kgakgetšwe ka gare ga boya bja Tšhwene!

Ke moka Lulu o ile a kwa Mohumagatšana Podilekgwana a re, "Bosele, bosele. Re amogela baraloki ba rena ka moka, malapa a bona le babogedi ka moka! Itokišeng ka gobane re kgauswi le go thoma. Re kgopela baraloki ka moka ba kgobokane gare ga lepatlelo."

Lulu o be a kgona go kwa babogedi ba go dira lešata ba sega, ba opa magoswi e bile ba phuphusela. Seo Lulu le lešaba ka moka ba bego ba sa se tsebe ke gore go be go na le digwagwa tše di utamego ka fase ga matlakala a mohlare ao a wetšego fase. Digwagwa tše di be di leteše nako e botse ya go tšwa kamoo fase ga matlakala gomme di thome go ja dikhunkhwane tše ka moka tše dibose!

Ka yona nako yeo, Lulu o be a leka go tšwa ka gare ga boya bja Tšhwene, eupša go be go bonala a sobelela le go feta. Ke moka o ile a hlabak mokgoši ka mokgo a ka kgonago, a re, "Thušang! Thušang! Ke kgopela le nthušeng hle!" Eupša ga go na yo a ilego a kwa lentšwana la gagwe ka ge dikhunkhwane di be di hlabile lešata.

Ke moka Lulu o ile a kwa Mohumagatšana Podilekgwana a re, "Papadi ya banenyana ya go tshela godimo e tla thoma e se kgale. Ke kgopela gore bohle bao ba nyakago go tšea karolo ba ye lefelong la papadi ye."

"Aowii hle," gwa realo Lulu a goeletša. "Ke tlo fetwa ke papadi ye!" O ile a leka go tšwa ka gare ga boya bja Tšhwene, eupša boya bjoo e be e le bjo bontši kudu. Lulu o ile a thoma go lla. O be a itlwaeditše ka thata gore a tle a raloke letšatšing le, eupša gabjale o be a tlo palelwa go tsenela phadišano.

Ka moragonyana, Lulu o ile a kwa Mohumagatšana Podilekgwana a re, "Papadi ya banenyana ya go tshela godimo e sepela gabotse. Le ke lekga la mafelelo la gore Zara a raloke. Kofa ye a swanetšego go e tshela e godimodimo. A re boneng ge e ba a tla kgona go e tshela."

Ke ka yona nako yeo moo Lulu a ilego a gopola mantšu a mmagwe a gore, "Lulu, le ge dilo di bonala di padile, o sa dutše o ka loga leano."

Ka gona Lulu o ile a tla ka leano le lebotse kudu. O ile a ipotša a re, "Ke nna letsetse. Ke a loma. Ge ke lomile selo, se šala se hlohlonelwa."

Se ke sona seo Lulu a ilego a se dira – o ile a loma Tšhwene gantši ka mokgo a ka kgonago.

"Hooooooo!" gwa realo Tšhwene e goeletša. "Go na le selo seo se ntomilego! Ke a hlohlonelwa." Tšhwene e ile ya ingwaya ka matla moo e ilego ya ntšetša Lulu ka ntle ga boya bja yona, gomme Lulu a akalala lefaufaug a fofa.

"Wheeeee!" gwa realo Lulu a goeletša ge a dutše a fofa ka godimo ga kota yela ya papadi ya go tshela godimo!

Zara ga sa nka a kgolwa mahlo a gagwe. O ile a botšiša a maketše gore, "Lulu, o tšwa kae?"

Le pele Lulu a ka araba, Tšhwene e ile ya thedimoga mohlareng gomme ya wela fase. E ile ya wela godimo ga digwagwa tše di ilego tša tšhoga kudu gomme tša ja fase. Diboba di be di fofa ka godimo ga dikhunkhwane tše dingwe ka moka go di šireletša gore di se jewa. Ke moka di ile tša rakediša digwagwa tše ka moka.

Ka baka la tlhakatlhakano yeo, bohle ba be ba nagana gore Lulu ke yena a fentšego papading ya go tshela godimo, eupša Lulu o ile a ba phošolla a re, "Aowa, ga se ka tshela godimo. Tšhwene ke yona e dirilego gore ke fofele ka godimo ga kota ye. Zara ke yena a fentšego papading ye."



Mohumagatšana Podilekgwana o ile a nea Zara mogopo wa phenyo, ke moka a re, "Re a go lebogiša Zara, re ikgantšha ka wena." Ke moka a retologela go Lulu a re, "Re ikgantšha kudu ka wena Lulu. O ile wa tšhepagala gomme wa dira gore Zara e be yena a amogelago mogopo. E bile o re phološitše go digwagwa tšela tša go šišimiša! Ke nagana gore le wena o swanelwa ke go amogela mogopo." Ke moka o ile a nea Lulu mogopo wa go tšhepagala le go bontšha sebetse. Bohle ba ile ba opa matsogo, gomme Zara a gokarela Lulu ka lerato.

Mafelelong a letšatši, dikhunkhwane ka moka di ile tša dumelelana gore tiragalo ye ya dipapadi e bile tiragalo ya go di phala ka moka yeo di kilego tša ba go yona!

Dira gore kanegelo e be le bophelo!

- ★ Ngwala maina a dikhunkhwane ka moka tša kanegelong. (GO GO THUŠA: Ke dikhunkhwane tše 12.)
- ★ Terowa khunkhwane ye o e ratago gomme o ngwale gore RATA ka fase ga yona.

- ★ Gape terowa khunkhwane ye o sa e ratego gomme o ngwale gore HLOILE ka fase ga yona.
- ★ Kgetha khunkhwane efe goba efe. Šomiša letsopa, Prestik goba hlama ya go ralokiša go bopa khunkhwane yeo.



Drive your
imagination



Athletics day at Insect Primary

By Karen Louise Olivier ■ Illustrations by Vian Oelofsen



The morning sun shone brightly as Lulu sat on a blade of grass on her school's sports field. Today was athletics day at Insect Primary. Lulu felt very excited. She was taking part in the high jump. "Fleas can jump very high!" she shouted as she jumped onto a stone, then a twig and then onto the branch of a nearby tree.

Lulu looked down from the tree and saw the other insects getting ready for the day's events. The insects all felt confident because they had been practising hard to get ready for today.



Grasshopper stretched his back legs. "My legs are very strong. I think I'll do well in the long jump today," he said.

"I think I'll win my race," said Cockroach as she ate a last bit of pancake and wiped her mouth on her wing.

Dragonfly, Mosquito, Bee and Fly flapped their wings as they argued about who would be able to fly the highest. "The high fly is a very special event," said Dragonfly. "Not all insects have wings, but those of us who do, can fly very high. I think I'll win the trophy today."

Dung Beetle knew he would be able to push the ball the furthest with his strong back legs. Ant knew her team would win the relay race because they had been practising to pass the stick for months. And Butterfly knew she would be able to fly over all the obstacles in the steeplechase.

Lulu felt confident too. "I will jump the highest today," she said. "Zara thinks she can beat me, but I'm going to win the trophy!" And with that Lulu gave an enormous jump from the tree branch and landed ... on something furry. "Where am I?" Lulu cried in confusion.

Lulu had been daydreaming and had not seen Monkey climbing up the tree trunk. Now she was stuck in his fur!

Then Lulu heard Miss Ladybird announce, "Good morning, good morning. Welcome to all the athletes, their families and our spectators! Get ready because we are about to start. Could all the athletes gather in the middle of the field, please."

Lulu could hear the noisy spectators laughing, clapping and flapping. Little did Lulu and the crowd know that there were frogs hiding under the tree's leaves that had fallen to the ground. They were just waiting for the right time to jump out and start feasting on all the delicious insects!

In the meantime, Lulu tried to wiggle her way out of Monkey's fur, but that seemed to make things worse. Then she shouted as loudly as she could, "Help! Help! Someone please help me!" But no one could hear her tiny voice over the noisy insects.

Then Lulu heard Miss Ladybird say, "The girls' high jump will start soon. Can everybody who wants to take part, please go to the high jump point."

"Oh no," shouted Lulu. "I'm going to miss my event!" She tried to push her way through Monkey's fur, but it was too thick. Lulu started crying. She had practised so hard for this day and now she wouldn't have a chance to compete.

After a while, Lulu heard Miss Ladybird say, "The girls' high jump is going well. This is Zara's last jump. The bar is very high. Let's see if she makes it."

That's when Lulu remembered her mom's words, "Even when things seem hopeless, you can always make a plan, Lulu."

So Lulu came up with a very good plan. "I'm a flea," she told herself. "I can bite. When I bite, it will itch and itch."

And so that's exactly what Lulu did – she bit Monkey as many times as she could.

"Whaaaaa!" shouted Monkey. "Something bit me! It is so itchy." He scratched the itch so hard that he scratched Lulu right out of his fur, and she went flying through the air.

"Whewww!" shouted Lulu as she flew right over the high jump bar!

Zara could not believe her eyes. "Where did you come from, Lulu?" she asked surprised.

Before Lulu could answer, Monkey lost his balance and fell out of the tree. He landed on the frogs who got such a fright that they hopped left and right to get away. The wasps swarmed around the other insects to protect them from being eaten. Then they chased all the frogs away.

Because of the chaos, everyone thought that Lulu had won the high jump, but Lulu spoke up, "No, I didn't jump. Monkey made me fly over the bar. Zara won the high jump."



Miss Ladybird handed the trophy to Zara. "Congratulations, Zara, we are proud of you," she said. Then she turned to Lulu. "We are also proud of you, Lulu. You were honest and made sure that Zara got the trophy. You also saved us from those awful frogs! I think you deserve a trophy too." Then she handed Lulu a trophy for being honest and brave. Everyone clapped, and Zara gave Lulu a big hug.

At the end of the day, all the insects agreed that this was definitely the most eventful athletics day they had ever attended!

Get story active!

- ★ Make a list of all the insects in the story. (HINT: There are 12 insects.)
- ★ Draw an insect that you like and write LIKE underneath the drawing.

- ★ Now draw an insect that you don't like and write DISLIKE underneath the drawing.
- ★ Choose any insect. Use clay, Prestik or playdough to make a model of that insect.



How do you think the women in these pictures are making a difference in the lives of those around them? Write your own sentence about each picture.







2.

Write your own short story about a woman or girl who helped you with a problem you had. You can start your story like this: **"How could I solve my problem? Luckily, I could always ask ..."**

[illegible]

 @nalibaliSA

Produced by The Nal'ibali Trust. Translation by Mosekola Solutions. Nal'ibali character illustrations by Rico.



Drive your imagination

